

L'ESTACA



Parlam
e cantam
en òc!

B o r d è u



Las cançons de L'ESTACA

- 1- La Mar
- 2- Saussat
- 3- Cecila, Miquèu, Nicolau
- 4- Qu'èm çò qui èm
- 5- De cap tà l'immortèla
- 6- Lo capulet roi
- 7- La Hont Hadeta
- 8- Peiroton
- 9- Pengabelot
- 10- Quant vòs ganhar ?
- 11- Jan Pièra
- 12- Lo Berret
- 13- Dus pastors a l'ombreta
- 14- Florença e Joan
- 15- Cançon d'adiu
- 16- Nadau tà Baptista
- 17- Se canta
- 18- L'Estaca
- 19- Caterineta
- 20- Ventòla
- 21- Sobirana
- 22- Vin Grèc
- 23- Roule la barrique
- 24- Lo casau de Josefina
- 25- Bèth cèu de Pau
- 26- La Dacquoise



La Mar

La mar que va, la mar que vien,
Jamei pausar, combat tostemps.

E jo com un batèu,
Pergut au pè deu cèu,
Qu'èi viscut cent mila vitas,
Qu'èi cercat tant d'Americas,

Òò... Enten, enten,
Qu'èi de la mar qui vien lo vent

La mar que va, la mar que vien,
Shebitejar tot doçament.

Que'm vien díser lo conde,
D'aqueths marins deu cap deu
monde,
Deus qui s'avè gahats,
E qui n'a pas tornats.

Òò... Enten, enten,
Qu'èi de la mar qui vien lo vent.

La mar que va, la mar que vien,
Entà jumpar mon còr dolent.

E jo non sèi pas plan,
Si ei l'amor qui a mau de mar,
O la mar qui a mau d'amor,
Quan plora atau la soa cançon.

Òò... Enten, enten,
Qu'èi de la mar qui vien lo vent.

La mar que va, la mar que vien,
Que pòt portar l'òmi tan luenh.

La mar qu'èi lo país,
Deus qui n'an pas nat país;
La mar qu'èi l'auta tèrra,
Deus qui an lo mau de tèrra.

Òò... Enten, enten,
Qu'èi de la mar qui vien lo vent.

Paraulas e musica : Nadau

La Mer

*La mer, elle va, la mer elle vient,
Jamais de repos, toujours du
combat.*

*Et moi comme un bateau,
Perdu au pied du ciel,
J'ai vécu cent mille vies,
J'ai cherché tant d'Amérique,*

*Ôo... Entends, entends,
C'est de la mer que vient le
vent.*

*La mer elle va, la mer elle vient,
Murmurer tout doucement.
Elle vient me dire le conte
De ces marins du bout du monde,
De ceux qu'elle avait pris,
Et qu'elle n'a pas rendus.*

*Ôo... Entends, entends,
C'est de la mer que vient le
vent.*

*La mer elle va, la mer elle vient,
Bercer mon cœur malade,
Et moi je ne sais pas bien,
Si c'est l'amour qui a le mal de
mer,
Ou la mer qui a le mal d'amour,*

*Quand elle pleure comme ça sa
chanson.*

*! Entends, entends,
C'est de la mer que vient le
vent.*

*La mer elle va, la mer elle vient,
Elle peut porter l'homme si loin,
La mer c'est le pays,
De ceux qui n'ont pas de pays,
La mer c'est l'autre terre,
De ceux qui ont le mal de terre.*

*Ôo... Entends, entends,
C'est de la mer que vient le
vent.*

Paroles et Musique : Nadau

Saussat

Tota era calhavèra,
Deth som deth Perdiguèro,
Devara ath Portilhon,
Qu'enteni sa cançon,
Jo sus era montanha,
Non n'ei cap de companha,
Eth còr tot enclavat,
Que uèiti eth Saussat. } . bis

Era fauta a Literòla,
Si èi mancat era escòla,
Eth sorelh qu'a trucat
Sus eth men praube cap,
Que m'an trobat trop bèstia,
Ací n'i a cap de mèste,
A l'ombra deth Quairat,
Que uèiti eth Saussat. } . bis

Non ei cap mes era tèrra,
Non ei cap eth cèu encara,
E dinc ath som deth selh,
Tan lonh qui van eths guelhs,
Non n'i a cap de cadena,
Non n'i a barrons ni cleada,
E lonh deths barbelats,
Que uèiti eth Saussat. } . bis

Eth primtemps que vien de 'Spanha,
Hè plorar era montanha,
Qu'a pujat eth tropèth,
Doman que va hèr bèth,
Era lua s'ei pausada,
Sus eth miralh d'era aiga,
Era net qu'ei en patz,
Que uèiti eth Saussat. } . bis

Paraulas e musica : Nadau

Saussat

*Tous les cailloux,
Depuis le sommet du Perdiguère
Descendent au Portillon,
J'entends leur chanson,
Et moi sur la montagne,
Je n'ai pas de compagne,
Le cœur tout serré,
Je regarde le Saussat.*

*C'est la faute à Litérole,
Si j'ai manqué l'école,
Le soleil a tapé
Sur ma pauvre tête,
Ils m'ont trouvé trop bête,
Ici, il n'y a pas de maître,
A l'ombre du Quayrat,
Je regarde le Saussat.*

*C'est déjà plus la terre,
Et c'est pas encore le ciel,
Et jusqu'en haut des glaciers,
Aussi loin que vont les yeux,
Il n'y a pas de chaîne,
Pas de barreaux, pas de barrière,
Et loin des barbelés,
Je regarde le Saussat.*

*Le printemps qui vient d'Espagne
Fait pleurer la montagne,
Le troupeau est monté,
C'est qu'il va faire beau demain,
La lune s'est posée
Sur le miroir de l'eau,
La nuit est en paix,
Je regarde le Saussat.*

Paroles et musique : Nadau

Cecila, Miquèu, Nicolau

On ètz Cecila, Miquèu, Nicolau,
Que soi solet a l'ostau,
Roja l'arròsa e blanc lo lilàs,
A qui lo torn de clumar.

Que v'atendi enqüèra uei,
Pergut hens lo men saunei,
A l'acès deu vent ploi,
Prauba cabana de boès,
Lo mei beròi deus castèths.

Sus lo casso de l'arriu,
Qu'i ei enqüèra escrit,
« Que ns'aimaram tostemps »
Jo n'èi pas jamei cambiat,
N'èi pas jamei desbrembat.

Penderilheta au cerisèr,
Grenadina, chancapè,
Qu'as mancat l'arricoquet,
Non, n'aniràs pas tau cèu,
Ara, que soi jo qui hèi.

Tant e tant que son partits,
Qu'an deishat lo país,
Shens saber de tornar,
Que çò qui se'n van cercar?
Que çò qui se'n van trobar?

Cécile, Michel, Nicolas

*Où êtes-vous Cécile, Michel, Nicolas,
Je suis tout seul à la maison,
Rouge la rose, et blanc le lilas,
A qui le tour de clumer ?*

*Je vous attends encore aujourd'hui,
Perdu dans mon rêve,
A l'abri du vent de pluie,
Pauvre cabane de bois,
Le plus beau des châteaux.*

*Sur le chêne du ruisseau,
Il est encore écrit
« On s'aimera toujours »
Moi, je n'ai jamais changé,
Je n'ai jamais oublié.*

*Pendants d'oreilles au cerisier,
Grenadine et marelle,
Tu as manqué le ricochet,
Non, tu n'iras pas au ciel,
Maintenant, c'est à moi de jouer.*

*Tant et tant sont partis,
Ils ont laissé le pays,
Sans connaître le retour,
Que vont-ils chercher?
Que vont-ils trouver?*

Qu'èm çò qui èm

De jamei en tostemps,
E d'ivèrn en primtemps,
Si n'i a qui an çò qui an,
Qu'èm çò qui èm.

Aimar sa tèrra dinc au mau d'amor,
I créder enqüèra dinc a la dolor,
Espiar cada matin
Com si èra lo purmèr matin.

Esperar, esperar,
E cridar, e cridar,
Si n'i a qui an çò qui an,
Qu'èm çò qui èm.

Vielh monde qui portam
De ger en uei,
Non seràs pas jamei un monde vielh,
Tostemps recommençat,
Lo conte n'ei pas acabat.

Pè deu cèu, tot qu'ei blos,
Hant-se nueit, tot qu'ei doç,
Si n'i a qui an çò qui an,
Qu'èm çò qui èm.

Tà casa, adara que nse'n vam tornar,
Cap a un aute sorelh que'ns vam
virar,
Doman, si s'escad plan,
A contrabriu, que seram vius.

Paraulas e musica : Nadau

Nous sommes ce que nous sommes

*De jamais en toujours,
Et d'hiver en printemps,
S'il y en a qui ont ce qu'ils ont,
Nous sommes ce que nous sommes.*

*Aimer sa terre jusqu'au mal d'amour,
Y croire encore jusqu'à la douleur,
Regarder chaque matin
Comme si c'était le premier matin.*

*Espérer, espérer,
Et crier, et crier,
S'il y en a qui ont ce qu'ils ont,
Nous sommes ce que nous sommes.*

*Vieux monde que nous portons
D'hier en aujourd'hui,
Tu ne seras jamais un monde de
vieux,
Toujours recommencé,
Le conte n'est pas achevé.*

*Pied du ciel, tout est beau,
Crépuscule, tout est doux,
S'il y en a qui ont ce qu'ils ont,
Nous sommes ce que nous sommes.*

*On va rentrer maintenant à la
maison,
Et se retourner vers un autre soleil,
Demain, si ça se trouve,
A contre-courant, nous serons
vivants !*

Paroles et musique : Nadau

De cap tà l'immortèla

Sèi un país e ua flor,
E ua flor, e ua flor,
Que l'aperam la de l'amor,
La de l'amor, la de l'amor,

Haut, Peiròt, vam caminar, vam
caminar,
De cap tà l'immortèla,
Haut, Peiròt, vam caminar, vam
caminar,
Lo país vam cercar.

Au som deu malh, que i a ua lutz,
Que i a ua lutz, que i a ua lutz,
Qu'i cau guardar los uelhs dessús,
Los uelhs dessús, los uelhs dessús,

Que'ns cau traucar tot lo segàs,
Tot lo segàs, tot lo segàs,
Tà ns'arrapar, sonque las mans,
Sonque las mans, sonque las mans,

Lhèu veiram pas jamei la fin,
Jamei la fin, jamei la fin,
La libertat qu'ei lo camin,
Qu'ei lo camin, qu'ei lo camin,

Après lo malh, un aute malh,
Un aute malh, un aute malh,
Après la lutz, ua auta lutz,
Ua auta lutz, ua auta lutz...

Paraulas e musica : Nadau

Vers l'immortelle*

*Je sais un pays, et une fleur,
Et une fleur, et une fleur,
On l'appelle celle de l'amour,
Celle de l'amour, celle de l'amour,*

*Viens, Petit Pierre, on va marcher, on
va marcher
Vers l'immortelle,
Viens, Petit Pierre, on va marcher, on
va marcher,
On va se chercher le pays.*

*En haut du pic, il y a une lumière,
Il y a une lumière, il y a une lumière,
Il faut y garder les yeux dessus,
Les yeux dessus, les yeux dessus,*

*Il faut traverser toutes les ronces,
Toutes les ronces, toutes les
ronces,
Pour s'accrocher, seulement les
mains,
Seulement les mains, seulement les
mains,*

*Peut être on n'en verra jamais la fin,
Jamais la fin, jamais la fin,
La liberté, c'est le chemin,
C'est le chemin, c'est le chemin.*

*Après le pic, un autre pic,
Un autre pic, un autre pic,
Après la lumière, une autre lumière,
Une autre lumière, une autre
lumière...*

Paroles et musique : Nadau

* Nom occitan de l'edelweiss.

Lo capulet roi

Au pè de la montanha,
On lo valon d'Aussau,
Gaujós com u casau
S'esten dens la campanha,
A l'endret on jo soi
Que i a ua bergère
Tan charmanta e tan fièra
Qu'a lo capulet roi,
Qu'a lo capulet roi.

} (bis)

Quan lo dimenge arriba,
Coeifa son petit cap
De blanc frèsc empesat,
E que se'n va hueitiva
Hòra de l'on jo soi
Perdi mon temps en córrer
Lo bonur que'm demora
Dab lo capulet roi
Dab lo capulet roi.

} (bis)

Las damas d' Aiguas Bonas
Vadudas Diu sab on
Que pòrtan sus lo front
Plumas, flors e coronas
Tà viener là on jo soi
Totas vòstes riquessas
Valen pas las tendressas
Deu men capulet roi.
Deu men capulet roi.

} (bis)

Nosauts, pastors qu'en praubes
Se'ns volem maridar
Lo tresòr qu'aiman plan
Qu'ei l'aunou de la rauba
Qu'ei aqueth que jo boi...
D'amor n'auram pas hrèita
Se lo bon Diu me guèita
Lo men capulet roi

} (bis)

Le capulet rouge

*Au pied de la montagne
Où le vallon d'Ossau
Joyeux comme un jardin
S'étend dans la campagne
A l'endroit où je suis
Il y a une bergère
Si charmante et si fière
Elle porte le capulet rouge.*

*Quand le dimanche arrive
Elle coiffe sa petite tête
De (tissus) blanc empesé de frais
Elle s'en va fuyante
Loin de l'endroit où je suis
Je perds mon temps à courir
Le bonheur m'attend
Avec le capulet rouge.*

*Les dames des Eaux-Bonnes
Nées Dieu sait où
Portent sur leur front
Plumes, fleurs et couronnes
Mais au pays d'où je viens
Toutes vos richesses
Ne valent pas la tendresse
De mon capulet rouge.*

*Nous autres bergers sommes
pauvres
Si nous voulons nous marier
Le trésor que nous aimons le plus
C'est l'honneur de la robe
C'est celui-là que je veux
D'amours nous ne manquerons pas
Si le bon Dieu me garde
Mon capulet rouge.*

La Hont hadeta

Aciu que i a un bòsc,
Que i pèishen las aulhas,
Aciu que i a un bòsc,
Que i aneram tantòst.

Au bòsc que i a ua hont,
Qu' aperan hont hadeta,
Au bòsc que i a ua hont,
Veiràs com i hè bon.

Ua hada bèth temps a,
De tant qu'èra beròia,
Ua hada bèth temps a,
S'i voloc miralhar.

Tant, tant se miralhèc,
Dens l'aiga capbaishada,
Tant, tant se miralhèc,
La praubà que's neguèc.

E la hont per amor
Que cambièc la hada,
E la hont per amor
Que la cambièc en flor.

Dempús costa au canèr,
Arrosat per l'aigueta,
Dempús costa au canèr,
Que florèish un rosèr.

La fontaine aux fées

*Là-bas, il est un bois
Où paissent les brebis,
Là-bas, il est un bois,
Nous irons cet après midi.*

*Au bois est une fontaine,
Qu'on appelle Fontaine aux Fées,
Au bois est une fontaine,
Tu verras comme il y fait bon.*

*Une fée, il y a bien longtemps,
Tant elle était belle,
Une fée, il y a bien longtemps,
Voulut s'y mirer.*

*Tant, tant elle s'y mira,
Dans l'eau, tête penchée,
Tant, tant elle s'y mira,
Que la pauvre se noya.*

*Et la fontaine par amour
Changea la fée
Et la fontaine par amour
La changea en fleur*

*Depuis, près de la source,
Arrosé par l'eau claire,
Depuis, près de la source,
Fleurit un rosier.*

Lo Peiroton

Peiroton se'n va a la caça,
Tot solet, shens companhon,
Credent de gahar la lèbe,
Que gahà lo lebrauton,

(Arrepic)

Lo Peiroton, lo Peiroton,
Lo praube, praube Peiroton,
Lo Peiroton, lo Peiroton,
Lo praube, praube Peiroton,

En lòc d'anar se'n tà casa,
Se'n anà tà Gurmençon,
Que se'n va béver ua tassa,
E tanben un bon pinton,

Lo Peiroton...

Peiroton se'n va a la caça,
Tot solet shens companhon,
Çò qui ganha la setmana,
Lo dimenge n'ei pas son,

Lo Peiroton...

Le Petit Pierre

*Petit Pierre s'en va à la chasse,
Tout seul, sans compagnon,
Croyant prendre le lièvre,
Il prit le levraut*

(Refrain)

*Le petit Pierre, le petit Pierre,
Le pauvre, pauvre petit Pierre,
Le petit Pierre, le petit Pierre,
Le pauvre, pauvre petit Pierre.*

*Au lieu de s'en aller à la maison,
Il partit à Gurmençon,
Il s'en va boire une tasse,
Et même une demi bouteille.*

Le Petit Pierre...

*Petit Pierre s'en va à la chasse,
Tout seul sans compagnon,
Ce qu'il gagne la semaine,
Le dimanche n'est plus à lui.*

Le Petit Pierre...

Pengabelòt

Lo men pair qu'ei jardinièr,
Pengabelòt, pengabelòbené,
Lo men pair qu'ei jardinièr,
Gabelòt pengòt, pen pen gabelòt,
Pengabelòbené.

Entau jardin jo me n'anèi...

Duas floretas qu'i trobèi...

A mas amors las enviarèi...

Mès qui serà lo messatgèr ?...

La calandreta o l'esparvèr ?...

La calandreta ei cap leugèr...

E l'esparvèr qu'ei mensontgèr

Pengabelòt

Mon père est jardinier...

...

Mon père est jardinier...

...

...

Au jardin moi j'allai...

Deux fleurs j'y trouvai...

À mes amours je les enverrai...

Mais qui sera le messenger ?...

L'alouette ou l'épervier ?...

L'alouette est tête légère...

Et l'épervier trop menteur...

Quant vòs ganhar ?

Quant vòs ganhar pastoreta
charmanta, }
Quant vòs ganhar per guardar lo }
bestiar } . bis
-Un par d'esclòps, un devantau }
E cent escuts, mossur, que'm cau. } . bis

Aquò qu'ei tròp, pastoreta }
charmanta, }
Aquò qu'ei tròp tà guardar lo bestiar ! } . bis
-S'aquò ei tròp per çò qui'm cau, }
Que'n tirarèi lo devantau. } . bis

Atau va plan pastoreta charmanta, }
Atau va plan per guardar lo bestiar ! } . bis
- Pren lo pastou dab lo bestiar, }
Vèn te'n au som deu cujalar } . bis

Combien veux-tu gagner ?

*Combien veux-tu gagner charmante
bergère
Combien veux-tu gagner pour garder
le bétail ?
Une paire de sabots, un tablier
Et cent écus, monsieur, il me faut.*

*Ceci est trop charmante bergère
Ceci est trop pour garder le bétail !
Si ça c'est trop pour ce qu'il me faut
J'en retirerais le tablier.*

*Ainsi ça va bien, charmante bergère
Ainsi ça va bien pour garder le bétail.
Prends le patou avec le bétail,
Vas-t-en là-haut, à la cabane.*

Jan Pèira

N'ac creds pas, Jan Pèira,
T'a pas dit que non,
Lhèu l'acordeon
Qu'i ei estat tà hèra,
N'as pas qu'ua chança,
Que la cau gahar,
N'as pas qu'ua dança,
Que la cau dançar.

Vira, segur que t'aima, vira,
Qu'ei la valsa qui vira, qui vira lo cap,
Vira, segur que t'aima, vira,
Qu'a lo còr, qu'a lo còr capvirat.

La soa rauba blanca
Que trauca la nueit,
Los uelhs sus los uelhs,
L'amor que s'estanca,
Moment de promessas,
Moment de saunei,
Era qu'ei princessa
E tu hilh deu rei.

Dehens la horrèra,
Qu'ètz los dus solets,
Los pès drin leugèrs,
Ne tòcan pas tèrra,
Lhèva drin la cara,
Espia a capsús,
Non vedes adara
Pas mei qu'ua lutz.

Doceja, Jan Pèira,
Que't pesa aus braços,
Qu'ètz drin fatigats,
Cau tornar sus tèrra,
Perqué donc adara,
Qui as ubèrt la man,
Qu'ei era qui sarra
E que te vòu miar...

Jean-Pierre

*Tu ne le crois pas, Jean-Pierre,
Elle t'a pas dit non,
Peut être l'accordéon
Y a été pour beaucoup.
Tu n'as qu'une chance,
Il faut la prendre,
Tu n'as qu'une danse,
Il faut la danser.*

*Tourne, c'est sûr qu'elle t'aime, tourne,
C'est la valse qui tourne, qui tourne la
tête,
Tourne, c'est sûr qu'elle t'aime, tourne,
Elle a le coeur, elle a le coeur à l'envers.*

*Sa robe blanche
Traverse la nuit,
Les yeux dans les yeux,
L'amour s'y arrête,
Moment de promesse,
Moment de rêve,
Elle est princesse,
Et toi fils du roi.*

*Dans la foule,
Vous êtes seuls,
Les pieds légers,
Ils ne touchent pas terre,
Lève un peu la tête,
Regarde au dessus,
Tu ne vois maintenant
Qu'une seule lumière.*

*Doucement, Jean-Pierre,
Elle devient lourde dans tes bras,
Vous êtes un peu fatigués,
Il faut revenir sur terre,
Pourquoi donc maintenant
Que tu as ouvert ta main,
C'est elle qui serre
Et qui veut mener...*

Lo Berret

Cada país qu'a la soa cohadura,
Lo maròquin pòrta un fèz gaujos
Lo mexican, qu'a beròja alura,
En apitarar lo son bèth sombreràs
Lo bon borgès, e n'ei pas un repròche,
Pòrta un melon, tant mielher si l'agrada,
Lo men capèth, que'u boti dens la
pòcha,
Que soi gascon e pòrta lo bonet !

Noste capèth qu'ei tota la Gasconha,
E per cantar noste « Bèth cèu de Pau »
Los montanhòus dab camas de cigonha,
Dab gran' fièrtat lo pòrtan haut atau,
E dab acò qu'ei tant e tant practica,
Quan lo curè suu camin que s'i hè,
On lo paisan estuja la soa chica,
Mes Diu Vivant !
Qu'ei dens lo son...capèth !

Lo biarnés que'u hic'atau en punta,
Lo basco, eth, que'u bota a l'endarrèr
E lo landés, shens paur e shens
vergonha,
Que'u pausa atau quan ei esmaliciat !
Qu'ei tot petit mes qu'ei ua beròja
causa,

Le béret

*Chaque pays possède sa coiffure
Le marocain porte un fez rigolo
Le mexicain ne manque pas d'allure
En arborant son vaste sombrero
Le bon bourgeois, ce n'est pas un
reproche
Met un melon, tant mieux si ça lui plait
Moi mon chapeau, je le mets dans ma
poche
Je suis gascon et porte le béret.*

*Notre béret c'est toute la Gascogne
Et pour chanter « Beau ciel de Pau »
Nos montagnards aux jambes de
cigognes
Avec orgueil le portent comme ceci !
Et avec c'est tellement pratique
Quand M'sieur le curé sur la route
apparaît
Ou le paysan dépose t'il sa chique
Hé ! « Diou bibant »,
mais c'est dans son béret.*

*Le béarnais aime le mettre en pointe
Le basque lui le met sur l'occiput
Et le landais sans reproche et sans
crainte
Le pose ainsi quand il veut dire zut !
C'est tout petit mais c'est une
merveille*

*Pour réfléchir c'est ainsi qu'on le met
Et pour crâner on le met sur l'oreille
Quel orateur ce coquin de béret !*

Dus pastors a l'ombreta

Dus pastors a l'ombreta;
Que hasèn un boquet.
L'un cueilhè la vriuleta;
E l'aute lo muguet

Jo qu'aimi l'immortèla,
Mei que las autas flors
Com ei tostem fidèla;
Atau son mas amors.

Un boquet de vriuletas;
Que me l'avès enviat
Diu! d'aqueras manetas;
Tan plan l'avès troçat

Dab cordonet de seda;
E dab l'esplinga d'aur
Diu ! d'aqueras manetas;
Que valèn un tresaur.

Jo que t'at dit princessa;
Un còp e non pas mei,
Que la mia tendressa;
No's fenirà jamei.

Hè'n drin l'experiença;
Jo ne't demandi qu'aquò.
En jo, nada aparença;
Mes qu'ac èi tot au còr !

Deux bergers à l'ombre

*Deux bergers à l'ombre,
Faisaient un bouquet
L'un cueillait la violette,
Et l'autre le muguet*

*Moi j'aime l'edelweiss,
Plus que les autres fleurs
Comme elle est toujours fidèle...
Ainsi vont mes amours.*

*Tu m'avais envoyé
Un bouquet de violettes
Mon dieu, avec ces petites mains,
Tu l'avais bien arrangé*

*Avec un cordonnet de soie
Et avec l'épingle d'or
Mon dieu, avec ces petites mains,
Qui valent un trésor.*

*Moi je te le dis princesse,
Une fois et pas plus,
Parce que ma tendresse
Ne se finira jamais.*

*Fais-en l'expérience;
Je ne te demande que ça
En moi, point d'apparence,
Mais je t'ai en entier dans mon
cœur !*

Florença e Joan

Era s'a hèit l'erbeta,
Au prat en verdejant.
Eth que s'a hèit dalhaire,
L'a avuda en dalhant.

Que son dus sus la via,
I a Florença e i a Joan,
E que volan tot dia
Sus un gran chivau blanc,
Mès que cau que v'at disì,
Jo qui èi tres mila ans,
Que Joan aima Florença,
E Florença aima Joan.

Era s'a hèit la lèbe,
D'aceth bòsc qui ei tant gran.
Eth que s'a hèit caçaire,
L'a avuda en caçant.

Era s'a hèit istoèra,
Hens un líbe d'enfant.
Eth que s'a hèit contaire,
L'a avuda en contant.

Era s'a hèit l'estela,
Au bèth som deu lugran,
Eth que s'a hèit talòssa,
L'a avuda en l'espiant.

Florence et Jean

*Elle s'est faite l'herbe
Dans le pré si vert,
Il s'est fait faucheur,
Il l'a eue en fauchant.*

*Ils sont deux sur la route,
Il y a Florence et il y a Jean,
Et ils volent tous les jours
Sur un grand cheval blanc.
Mais il faut que je vous dise,
Moi qui ai trois mille ans,
Que Jean aime Florence,
Et Florence aime Jean.*

*Elle s'est faite le lièvre,
Dans ce bois qui est si grand,
Lui s'est fait chasseur,
Il l'a eue en chassant.*

*Elle s'est faite histoire,
Dans un livre d'enfants.
Lui s'est fait conteur,
Il l'a eue en contant.*

*Elle s'est faite étoile,
En haut du firmament,
Lui s'est fait ver de terre,
Il l'a eue en la regardant.*

Cançon d'adiu

E tic tac, e tic tac,
Qu'ei l'òra de partir
E tic tac, e tic tac,
Qu'ei la crotz deus camins,
Que te'n vas e donc adiu,
Que't vam seguir dincau portau,
Lo hat que segueish lo briu,
E atau qu'ei e qu'ei atau.

Quan la mair ved partir
Lo darrèr deus sons hilhs,
Qui se'n va, com l'ausèth,
Non sab tà quin país,
Qu'ei tristèr, qu'ei doçor,
Un drin com un ser de Nadau,
Quan ei doça la dolor,
E atau qu'ei e qu'ei atau.

Hens l'eslama deu huec,
Tostemps que't vederèi,
Hens la cançon deu vent,
Tostemps que t'escotarèi,
E adiu, 'cò batlèu,
Sus un aute caminau,
Devath un aute sorelh,
E atau qu'ei e qu'ei atau.

Chanson d'adieu

*Et tic tac, et tic tac,
C'est l'heure de partir,
Et tic tac, et tic tac,
C'est la croisée des chemins,
Tu t'en vas, alors adieu,
On va t'accompagner jusqu'au portail,
Le destin suit son cours,
Et c'est comme ça, et c'est comme ça.*

*Quand la mère voit partir
Le dernier de ses fils,
Qui s'en va comme l'oiseau,
Elle ne sait vers quel pays,
C'est tristesse et c'est douceur,
Un peu comme un soir de Noël,
Quand la douleur devient douce,
Et c'est comme ça, et c'est comme ça.*

*Dans la flamme du feu,
Toujours je te reverrai,
Dans la chanson du vent,
Toujours je t'écouterai,
Adieu, à bientôt,
Sur un autre chemin,
Sous un autre soleil,
Et c'est comme ça, et c'est comme ça.*

Nadau tà Baptista

I a tots los aveths
Qui arriden, qui arriden
I a tots los aveths
Qui arriden deu hred

E lo pair Nadau,
Qui vola, qui vola,
E lo pair Nadau,
Qui vola, la haut.

Sus los amorós,
Que nèva, que nèva,
Sus los amorós,
Que nèva tot doç,

E lo monde autorn,
Que vira, que vira,
E lo monde autorn,
Que vira, trop cort.

Jo, tot au dehens,
Que t'aimi, que t'aimi,
Jo, tot au dehens,
Que t'aimi, tostemps.

Hens la crampa au som,
Baptista, Baptista,
Hens la crampa au som,
Baptista que drom

Paraulas e musica : Nadau

Noël pour Baptiste

*Y a tous les sapins
Qui rigolent du froid*

...
...

*Et le Père Noël
Qui vole là haut*

...
...

*Sur les amoureux
Il neige doucement*

...
...

*Et le monde autour
Tourne, trop court*

...
...

*Moi, tout en dedans,
Je t'aime toujours,*

...
...

*Dans la chambre en haut,
Baptiste dort...*

...
...

Paroles et musique : Nadau

Se canta

Devath ma frinèsta
I a un auseron
Tota la nueit canta
Canta sa cançon

Arrepic

Se canta, que canta
Canta pas per jo;
Canta per ma miga
Qui ei au luenh de jo

Aqueras montanhas
Qui tan hautas son,
M'empachan de véder
Mas amors on son

Si podi las véder
O las rencontrar
Passeri l'aigueta
Shens paur de'm negar

Aqueras montanhas
Que s'abaisharàn
E mas amoretas
Que pareisheràn.

S'il chante

*Dessous ma fenêtre
Il y a un oiselet
Toute la nuit il chante
Il chante sa chanson.*

Refrain

*S'il chante, qu'il chante
Il ne chante pas pour moi
Il chante pour ma mie
Qui est loin de moi.*

*Ces montagnes
Qui sont si hautes
m'empêchent de voir
mes amours là où elles sont*

*Si je pouvais les voir
Ou les rencontrer
Je traverserais l'eau
Sans peur de me noyer*

*Ces montagnes
s'abaisseront
et mes amours
apparaîtront.*

L'Estaca

Lo vièlh Siset que'm parlava
De d'òra au ras deu portau
Dab lo sorèlh qu'esperavam
Catavas suu caminau

Siset, e vedes l'estaca
A tots que ns'i an ligats
Si arrés non nse'n destaca
Quin poderam caminar...

Se tiram tots, que caderà
Guaire de temps pòt pas durar
Segur que tomba, tomba, tomba
Plan croishida qu'ei dejà.

Si tiri hòrt jo per ençà
Si tiras hòrt tu per delà
Segur que tomba, tomba, tomba
Que nse'n poram desliurar

Toutun i a pro de temps ara
Que ns' escarronham las mans
Se la fòrça e'ns dèisha càder
Pareish mei grana qu'abans.

De tot segur qu'es poirida
Totun, Siset, pesa tant !
De còps qu'm pèrdi l'ahida
Vèn torna'm díser ton cant !

Lo vièlh Siset que se'm cara
Mau vent se'n l'a miat atau
Qui sap on se tròba adara ?
Demori sol au portau.

A pausa passan los dròlles
Lhèvi lo cap tà cantar
Lo darrèr cant deu vièlh òmi
Lo darrèr que m'ensenhà.

Le Pieu

*Le vieux Siset me parlait
De bon matin au portail
Avec le soleil nous attendions
Des voitures sur la grand-route.*

*Siset le vois-tu le pieu ?
On nous y a attachés
Si personne ne nous détache
Comment pourrons-nous cheminer ?*

*Si nous tirons, il tombera
Il ne peut durer bien longtemps.
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe,
Il est déjà presque rompu.*

*Si tu la tires fort par ici
Et si moi je la tire fort de là aussi,
C'est sûr qu'il tombe, tombe, tombe,
Nous pourrons nous en délivrer.*

*Il y a tout de même longtemps,
Que nous nous écorchons les mains.
Et quand la force nous abandonne
Il paraît plus grand qu'avant.*

*Bien sûr qu'il est tout pourri.
Pourtant, Siset, il est trop lourd !
Et quand la force m'abandonne
Il paraît plus grand qu'avant .*

*Il s'est tu le vieux Siset
Un vent malin l'a emporté.
Qui sait donc où il se trouve ?
Je reste seul au portail.*

*Par moments passent les jeunes,
Je lève la tête pour chanter
Le dernier chant du vieil homme
Le dernier qu'il m'a enseigné.*

Caterineta

Catí qu'ei, shens mentir,
Beròja com lo matin.

Caterineta, se'n va lo temps,
Se'n va lo temps, se'n va lo temps,
Caterineta, se'n va lo temps,
Jo que t'aimi per tostemps.

Los sons uelhs son tant doç,
N'an jamei ni dòu ni plors.

Per darrèr, per davant,
Non sèi quant a de galants.

Avocat, charpentier,
E lo hilh deu rei parièr.

Que m'a causit a jo,
Praube, praube Peiroton.

Praube com un arrat,
Las estelas dens lo cap.

De tot petit enlà,
Jo que l'aimavi dejà.

De ploja o de sorelh,
Jo que l'aimi tau com ei.

Catherine

*Cathy est sans mentir,
Belle comme le matin*

*Catherine, le temps s'en va,
Le temps s'en va, le temps s'en va,
Catherine, le temps s'en va,
Moi, je t'aime pour toujours.*

*Ses yeux sont si doux,
Ils n'ont jamais ni deuil, ni pleurs.*

*Par derrière, par devant,
Je ne sais combien elle a de galants.*

*Avocat, charpentier,
Et même le fils du roi.*

*Elle m'a choisi à moi,
Pauvre, pauvre Petit Pierre.*

*Pauvre comme un rat,
Des étoiles dans la tête.*

*Depuis tout petit,
Je l'aimais déjà.*

*De pluie ou de soleil,
Moi je l'aime comme elle est.*

Ventòla

Mes aquera qu'ei hòrta,
Lo vent que truca a la pòrta,
Si'u vas obrir totun,
Lo vent que's vira de cuu.

Lo vent, lo vent,
Lo vent que va que vien,
Lo vent, lo vent,
N'ei pas jamei content,
Vent de bisa, trauca camisa,
Balaguèra tà la sequèra,
Que plena lo còr, que seca los plors,
Que pòrta las penas deus amorós.
Lo mau d'amor qu'ei ua malaudia,
Lo medecin non la pòd pas guarir.

Qui non se pòd estancar ?
Qu'ei la ventòla, qu'ei la ventòla,
Qui non se pòt estancar ?
Qu'ei la ventòla, dèisha passar.
Mes si l'estancas que va petar,
Qu'ei la ventòla, qu'ei la ventòla,
Mes si l'estancas que va petar,
Qu'ei la ventòla, dèisha passar.

Lo vent de l'auba roja,
S'a maridat dab la ploja,
N'a pas ni carn ni òs
E que se'n va còrrer peus bòscs.

Vent ploi, vent ploi,
A béver jo que'n voi.
Vent ploi, vent ploi,
A béver jo que'n voi

Que pòrta las novèlas,
De Radio Clacassèra,
Deu bon o deu maishant,
Vinagre o vin blanc :
Monsur curè de Laneplan,
Tot còp qu'ei hart, que canta plan.
Monsur curè de Sent Cristau,
Que pisha en lieit, que ditz que plau.
Lo prètz deu vin qu'a plan baishat
La mia hemna qu'a mainadat...

Tempête

*Celle-là, elle est forte,
Le vent frappe à la porte,
Si pourtant tu vas ouvrir,
Le vent tourne son cul.*

*Le vent, le vent,
Le vent, il va, il vient,
Le vent, le vent,
Il n'est jamais content.
Vent de bise, troue la chemise,
Vent du sud pour la sécheresse,
Il remplit le cœur, il sèche les larmes,
Il porte les peines des amoureux.
Le mal d'amour est une maladie,
Le médecin ne peut pas la guérir.*

*Qui ne peut s'arrêter ?
C'est le grand vent, c'est le grand
vent,
Qui ne peut s'arrêter ?
C'est le grand vent, laisse passer.
Mais si tu l'arrêtes, il va mourir,
C'est le grand vent, c'est le grand
vent,
Mais si tu l'arrêtes, il va mourir,
C'est le grand vent, laisse passer.*

*Le vent de l'aube rouge,
S'est marié avec la pluie,
Il n'a ni viande, ni os,
Et il s'en va courir les bois.*

*Vent pluie, vent pluie,
A boire, moi j'en veux.
Vent pluie, vent pluie,
A boire, moi j'en veux.*

*Il porte les nouvelles
De Radio Commère,
Du bon ou du mauvais,
Vinaigre ou vin blanc :
Monsieur le curé de Lanneplaa,
Chaque fois qu'il est plein, il chante
bien.
Monsieur le curé de Saint Christophe,
Il pisse au lit, et il dit qu'il pleut.
Le prix du vin a bien baissé,
Ma femme a accouché...*

La Sobirana

Despuish l'aup italiana,
A truvèrs vilas, e monts, e lanas,
E dinc a la mar grana
Que senhoreja ua sobirana.

Entant de mila annadas
Qu'audín son arríder de mainada,
Sas cantas encantadas,
Sons mots d'amor de hemna tant
aimada.

Jo que l'escotarèi
Com s'escota a parlar ua hada,
Jo que la servirèi
Dinc a la mea darrèra alenada.

Un dia, un beròi dia,
Tots coneisheràn ma sobirana ;
Ma mair, ma sòr, ma hilha,
Ma bèra amor, qu'ei la lenga occitana.

La souveraine

*Depuis l'alpe italienne,
A travers villes et monts et landes,
Et jusqu'à l'océan
Règne une souveraine.*

*Pendant mille années
On a entendu son rire d'enfant,
Ses chansons enchantées,
Ses mots d'amour de femme tant
aimée.*

*Moi je l'écouterai
Comme on écoute parler une fée,
Moi je la servirai
Jusqu'à mon dernier souffle.*

*Un jour, un beau jour,
Tout le monde connaîtra ma
souveraine ;
Ma mère, ma sœur, ma fille,
Ma belle amour, c'est la langue
occitane.*

Vin grèc

Qu'èra tard en la hreda nueit de la
grana ciutat
Tornavi a casa quan suu còp èi vist
lutz en un bar
Solide que hasèva hred e qu'i entrèi.

Que'm semblé qu'autanlèu aquò èra un
aute país
Tot aqueth monde qu'ei musica navèra
per jo
Un vielh òmi que s'apochè e que'm
disó :

Arrepic

Ven a trincar
Dab lo vin grèc de la mia tèrra natau
Aqueth vin roge que'm tornarà brembar
Au blanc vilatjòt qu'èi deishat, delà la
mar
Ven a trincar
Dab aqueth vin grèc e jo que't vau
cantar
Cançons vielhòtas qui'ns haran
saunejar
Deu moment de tornar cap au larèr
car.

Eths que m'an parlat deu jorn qui l'us
a calut partir

E com pair, hrais e fiançadas e
demorèn aquí
E qu'aquí deishèn tots un trocicòt de
còr.
Benlhèu qu'un bèth jorn la fortuna va
arridolar
Suu còp digun ne's bremberà que
demorè ací
Se'n tornarà entau vilatge au larèr car.

Arrepic

Vin grec

C'était tard dans la nuit froide de la
grande cité
Je rentrais à la maison quand tout à
coup j'ai vu la lumière dans un bar
Pour sûr il faisait froid et j'y entrais
Aussitôt, il me sembla que cela était
un autre pays
Tout cet endroit est une nouvelle
musique pour moi
Un vieil homme s'approcha et me dit :

Refrain

Viens trinquer
Avec le vin grec de ma terre natale
Ce vin rouge me fera penser au blanc
village que j'ai laissé au delà de la mer
Viens trinquer
Avec ce vin grec, je vais te chanter
De vieilles chansons qui nous ferons
rêver
De l'heure de revenir au cher foyer
Ceux qui m'ont parlé du jour où il leur
a fallu partir
Comme le père, les frères et les
fiancées restèrent là-bas
Ils laissèrent tous un petit morceau
de cœur
Peut-être qu'un beau jour la fortune va
sourire

Aussitôt personne ne pensera qu'il
habitait là
Il rentrera au village, au cher foyer

Refrain...

Roule la barrique

C'est sur les quais que je suis né
sur cette rive tourne la barrique
tout près d'un navire négrier,
des quais d'Bordeaux et roule le
tonneau
C'est sur ces quais que j'ai trimé
pousse le baril et tourne la barrique,
à charger des bateaux anglais,
de vins d'Bordeaux et roule le tonneau.

Refrain :

Ils étaient beaux ces longs courriers
Mais ils ne sauront jamais rien du
fleuve
Ils étaient fiers ces mariniers
Lorsqu'ils remontaient sur le
mascaret.



bis

C'est sur ces quais qu'on a dansé
avec les filles tourne de la barrique
en gueulant des chants de virées
un coup d'Bordeaux et roule le
tonneau.
Sur ces quais que j'ai longtemps rêvé,
d'un beau navire tourne la barrique
puis un matin j'ai embarqué,
quitté Bordeaux sur un fameux
bateau.

Refrain...

Sur tout'les mers j'ai boulingué
de la Baltique jusqu'au Pacifique
Entre les calmes et les grands frais
j'étais matelot sur la Marie-Margot.
Sur bien des quais je suis allé
dans toutes les bouges des côtes
amériques
de Trinidad aux Féroé.
Valparaiso et retour à Bordeaux.

Refrain...

C'est sur ces quais que je suis né
sur cette rive au milieu des barriques.
J'ai chargé les bateaux anglais
Et bu l'bordeaux jusqu'au fond du
tonneau.
Et sur ces quais que j'm'éteindrai
froid comme ma pipe tout contre une
barrique
Bien enroulé dans un hunier
adieu Bordeaux tes filles et tes
tonneaux.

Lo casau de Josefina

Lo casau de Josefina
Qu'ei un tan beròi país,
Si i a un paradís sus tèrra,
Qu'ei aquí lo paradís.

Qu'ei la baish a la crotzada,
Esconut com un secret,
Que sent a tèrra mulhada
Per la ploja de julhet.

I a montanhas e valeas,
E tanben tant de camins,
E l'èrba que sembla seda
A l'arrós eslurradís.

Lo casau de Josefina,
Que soi jo qui l'èi laurat,
E de tant que m'at pregava,
En seguint que l'èi semiat.

Si per cas voletz un dia
Entrar hens aqueth casau,
Tiratz-ve drin de la halha,
Que soi jo qui èi la clau.

Lo casau de Josefina,
Qu'ei un tant beròi país,
Si a un paradís sus tèrra,
Qu'ei aquí lo paradís.

Le jardin de Joséphine

*Le jardin de Joséphine,
C'est un si joli pays,
S'il y a un paradis sur terre,
Il est là le paradis.*

*Il est là-bas au carrefour,
Caché comme un secret,
Il sent la terre mouillée
Par la pluie de juillet.*

*Il y a des montagnes et des vallées,
Et aussi tant de chemins,
Et l'herbe ressemble à de la soie
Quand la rosée devient glissante.*

*Le jardin de Joséphine,
C'est moi qui l'ai labouré,
Et tant elle m'a prié,
Qu'en suivant je l'ai semé.*

*Si par hasard un jour vous voulez
Entrer dans ce jardin
Ne comptez pas y accéder,
C'est moi qui ai la clé.*

*Le jardin de Joséphine
C'est un si joli pays,
S'il y a un paradis sur terre,
Il est là le paradis.*

Bèth Cèu de Pau

Bèth Cèu de Pau, quan te tornerèi véder ?
Qu'èi tant sofert despuish qui t'èi quitat.
Si'm cau morir shens te tornar revéder,
Adui, bèth cèu, t'aurèi plan regretat !
Qu'aurí volut, Biarn, cantar ta gloèra ;
Mes ne poish pas car que soi tròp
malaut.

Mon Diu, mon Diu ! Deishatz-me véder
enquèra
Lo cèu de Pau ! lo cèu de Pau !

ler qu'èri sol dens ma trista crampeta,
A respirar lo parfum deu printemps,
Quan tot d'un còp, ua prauba irongeta
Possa un gran crit e puish en medish
temps,
Un esparvèr cor sus la beroïna
"Ça'i, ça'i t'aci, jo ne't harèi pas mau,

Rentra dehens, que parleram praubina,
Deu cèu de Pau ! deu cèu de Pau !

Qu'as tu pensat, la mia prauba amiga,
De viatjar sola shens nat secors !
Repausa un drin : de córrer que't fatiga,
Ací n'as pas a crànher los vautorns.
Tà que tremblar, òh ! n'ès pas prersonèra !
Que pòts partir si n'as pas çò qui't cau !

Repren ton vòl, vè voltijar leugèra
Au cèu de Pau ! au cèu de Pau !

Puishque te'n vas, beròia messatgèra,
Adui ! Adui ! Senti que vau morir,
Car lo Bon Diu dens son sejoirn m'apèra :
Doman, dilhèu, non serèi mei ací !
Puishque te'n vas, vè te'n dens la
montanha
Vè har lo nid devath noste portau !

Qu'auràs de tot, tà tu e ta companha,
Au cèu de Pau ! au cèu de Pau !

Beau Ciel de Pau

*Beau Ciel de Pau, quand te reverrai-je ?
J'ai tant souffert depuis que je t'ai quitté.
S'il me faut mourir sans te revoir,
Adieu, beau ciel, je t'aurai bien regretté !
J'aurai voulu, Béarn, chanter ta gloire ;
Mais je ne peux pas car je suis trop
malade.*

*Mon Dieu, mon Dieu ! Laissez-moi voire
encore
Le ciel de Pau ! le ciel de Pau !*

*Hier j'étais seul dans ma triste
chambrette,
A respirer le parfum du printemps,
Quand tout d'un coup, une pauvre
hirondelle
Pousse un grand cri et puis en même
temps,
Un épervier court sur la belle petite
"Viens, viens ici, moi je ne te ferai pas mal,*

*Rentre dedans, nous parlerons pauvrette,
Du ciel de Pau ! du ciel de Pau !*

*Qu'as tu pensé, toi, ma pauvre amie,
De voyager seule sans aucun secours !
Repose-toi un peu : de courir ça te fatigue,
Ici tu n'as pas a craindre les vautours.
Pourquoi trembler, oh ! tu n'es pas
prisonnière !
Tu peux partir si tu n'as pas ce qu'il te faut !*

*Reprend ton vol, va voltiger légère
Dans le ciel de Pau ! dans le ciel de Pau !*

*Puisque tu t'en vas, belle messagère,
Adieu ! Adieu ! Je sens que je vais mourir,
Car le Bon Dieu dans son séjour m'appelle :
Demain, peut-être, je ne serai plus ici !
Puisque tu t'en vas, va t'en dans la
montagne
Va faire le nid sous notre portail !*

*Tu auras de tout, pour toi et ta compagne,
Dans le ciel de Pau ! dans le ciel de Pau !*

La Dacquoise

Ah grand dieu qu'elle est belle !
La dacquoise à l'œil noir
Quand sa vive prunelle,
Etincelle le soir.
Lorsque son doux sourire,
Sur ces lèvres arrive,
Comme un léger zéphir,
Baisant les prés fleuris (bis)

Refrain

Ondes fugitives de l'Adour
Vous qui passez, plaintives sans retour,
Gardez sur vos rives mes amours,
Gardez mes amours,
toujours, toujours !

Son épaule est plus blanche
Que la neige des cieux,
Son corsage qui penche
Ses contours gracieux,
Ses longs cheveux en franges
Qui tombent sur son col
On croirait voir un ange
Qui va prendre son vol (bis)

Refrain

Il se peut que sa flamme
Arrive jusqu'à vous,
Mais je garde en mon âme
Ce précieux nom si doux.
Quand on aime on préfère,
Isoler son bonheur
Car il faut savoir taire,
Les secrets de son cœur. (bis)

Refrain

Lorsqu'une étoile brille
Dans le bleu firmament
Et que sous la charmille
L'ombre vient doucement
Rêveur son front s'incline
Et des songes heureux
Se bercent comme une onde
Dans ses yeux amoureux (bis)